



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 June 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия
Пункт 86 первоначального перечня*
Право трансграничных водоносных горизонтов

Право трансграничных водоносных горизонтов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В настоящем докладе, подготовленном во исполнение резолюции 63/124 Генеральной Ассамблеи, содержатся комментарии и замечания правительств относительно проектов статей о праве трансграничных водоносных горизонтов.

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Комментарии и замечания, поступившие от правительств	2

* A/66/50.



I. Введение

1. Настоящий доклад был подготовлен во исполнение резолюции 63/124 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея постановила включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Право трансграничных водоносных горизонтов», с целью рассмотрения, в частности, вопроса о форме, в которую можно было бы облечь проекты статей.
2. В циркулярной ноте от 2 января 2009 года Генеральный секретарь обратил внимание правительств на эту резолюцию, и в декабре 2009 года и феврале 2011 года им были разсланы напоминания.

II. Комментарии и замечания, поступившие от правительств

Алжир

3. Алжир особо подчеркнул: а) важность наличия точной информации о размерах общих водных ресурсов, их объеме и качестве; б) важность учета экологической составляющей в процессе устойчивого развития в соответствующих странах посредством обеспечения надлежащей защиты и добросовестного сотрудничества в целях справедливого и разумного использования водоносных горизонтов; в) необходимость активизации национальных регламентационных мер и механизмов двустороннего или регионального сотрудничества, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту водных ресурсов водоносных горизонтов от всех форм загрязнения; г) важность защиты права стран, совместно владеющих водоносными горизонтами, на доступ к достаточным объемам для удовлетворения их потребностей в области развития; и е) важность создания механизмов обмена информацией и знаниями относительно общих водных ресурсов и условий для комплексного управления ими.
4. Подчеркнув важность двустороннего и регионального сотрудничества путем заключения соглашений и создания совместных механизмов сотрудничества между государствами, совместно владеющими водоносными горизонтами, Алжир выразил свою готовность в полной мере сотрудничать при рассмотрении вопроса о том, как более эффективно продолжить на шестьдесят шестой сессии дискуссию относительно проектов статей.

Аргентина, Бразилия, Парагвай и Уругвай

5. Аргентина, Бразилия, Парагвай и Уругвай указали на то, что министры иностранных дел этих четырех стран 2 августа 2010 года подписали в Сан-Хуане, Аргентина, Соглашение по водоносному горизонту Гуарани. В настоящее время в четырех подписавших это соглашение странах идут процессы его утверждения в законодательных органах. В тот же день министры иностранных дел четырех стран подписали Совместную декларацию, в которой они подтвердили политическую волю добиваться прогресса по тем программ-

ным направлениям, которые необходимы для своевременного и эффективного осуществления Соглашения¹.

6. Соглашение будет играть особо важную роль в качестве политического и технического инструмента, поскольку его цель заключается в активизации сотрудничества и интеграции между государствами-участниками и расширении сферы охвата согласованных мер, направленных на сохранение и обеспечение устойчивого использования водных трансграничных ресурсов системы водоносного горизонта Гуарани, расположенной на их территории.

7. Соглашение, в котором, в частности, принимаются во внимание резолюции Генеральной Ассамблеи 1803 (XVII) о постоянном суверенитете над природными ресурсами и 63/124 о праве трансграничных водоносных горизонтов, а также Стокгольмская декларация 1972 года об окружающей человека среде и Рио-де-Жанейрская декларация 1992 года по окружающей среде и развитию, представляет собой важный вклад региона, поскольку это первое международное соглашение, касающееся деятельности, связанной с трансграничным водоносным горизонтом.

Австрия

8. Австрия отметила, что еще не наступило время для принятия на шестьдесят шестой сессии решения об окончательной форме проектов статей.

9. С учетом формирующейся государственной практики в этой области вопрос об окончательной форме должен быть рассмотрен на более позднем этапе, с тем чтобы дать время для того, чтобы оценить то, пройдут ли проверку временем сформулированные в нынешней форме статьи.

Китай

10. Китай отметил, что, поскольку виды деятельности, предусмотренные в проекте статьи 1(b), охватывают промышленность, сельское хозяйство, лесоводство и другие области, как представляется, сфера охвата является чрезмерно широкой и поэтому критерий «воздействие» следует заменить критерием «значительное воздействие».

11. Проект статьи 7(2) должен гласить следующее: «Государства водоносного горизонта могут создавать совместные механизмы сотрудничества»; пожелания всех государств были бы учтены в большей степени, если бы положение об этой мере не было облечено в форму имеющей обязательную силу нормы.

12. Что касается проекта статьи 8, то активизация обменов данными и информацией государствами водоносных горизонтов не должна вступать в противоречие с ограничениями, предусматриваемыми их законодательством. В нынешней формулировке эти положения являются слишком жесткими и позволяют отходить от них только по таким причинам, как национальная оборона или безопасность (проект статьи 19). С учетом того, что в ряде стран действуют ограничения на предоставление информации другим странам, необходимо вклю-

¹ С текстом Соглашения и Совместной декларации можно ознакомиться в Отделе кодификации Управления по правовым вопросам Секретариата.

чить положение относительно других возможных ограничений на обмен данными и информацией.

13. Проект статьи 16 о технической и финансовой помощи развивающимся странам следует усилить. Развивающиеся страны играют лишь ограниченную роль в области сотрудничества, касающегося трансграничных водоносных горизонтов, и их возможности в плане рационального управления такими водоносными горизонтами, как правило, довольно невелики. Поэтому положение с призывом к развитым странам оказывать техническую и финансовую помощь развивающимся странам следует еще более усилить.

14. Что касается окончательной формы, то еще не сложились условия для разработки конвенции по трансграничным водоносным горизонтам. Вопрос о трансграничных водоносных горизонтах является несколько сложным, и с учетом отсутствия в настоящее время какой-либо обширной государственной практики в этой области не следует торопиться с разработкой международно-правовых норм в этом вопросе. Проекты статей могли бы выполнять роль общих руководящих принципов для практики государств в этой области; иными словами, они должны быть облечены в форму имеющей юридически обязательную силу резолюции или декларации.

15. Китай сохраняет за собой право представить новые комментарии по проектам статей.

Колумбия

16. Что касается второго пункта преамбулы, то Колумбия отметила, что, хотя проекты статей касаются трансграничных водоносных горизонтов и управления ими, необходимо проявлять осторожность, когда речь идет о разработке проекта конвенции на базе проектов статей. Необходимо определить то, как международный и имеющий обязательную юридическую силу документ будет применяться и будет ли он отвечать интересам соответствующих стран.

17. Что касается проекта статьи 2, то в конце определения термина «система водоносного горизонта» следует добавить выражение «...и их гидравлическую связь с поверхностными водами». Что касается определения термина «подпитываемый водоносный горизонт», то следует конкретно определить сферу охвата концепции «не ничтожно малый объем водной подпитки»; в ином случае толкование термина «не ничтожно малый объем» может носить субъективный характер. Определение термина «зона подпитки» в его нынешней формулировке охватывает как поверхностные, так и грунтовые компоненты зоны, питающей водоносный горизонт. Было бы целесообразным определить с функциональной точки зрения, что «зона разгрузки» включает как искусственные, так и неискусственные выходы воды из водоносного горизонта, поскольку приведенные в тексте примеры касаются лишь естественных выходов и носят только ориентировочный характер.

18. Что касается проекта статьи 4 в общем плане, то следует пересмотреть содержащиеся в нем критерии использования ресурсов водоносных горизонтов. Если говорить конкретно, то критерий «разумный» является слишком субъективным и не определяет четкие параметры для надлежащего управления ресурсами. Представляется не совсем понятным значение термина «всеобъем-

лющий план использования» в подпункте (с) в контексте совместного управления трансграничными бассейнами. Кроме того, следует разъяснить смысл выражения «продолжению их эффективного функционирования», содержащегося в подпункте (d). Касается ли это извлечения части ресурсов текущей водяной подпитки? Какие ограничительные меры будут приниматься в отношении использования водоносных горизонтов, которые на данный момент не имеют водной подпитки?

19. Что касается подпункта (b) пункта 1 статьи 5, то толкование выражения «иные потребности» может быть чересчур широким и, в конечном счете, нанести ущерб справедливому учету интересов и потребностей государств в сфере управления водоносными горизонтами. Что касается факторов, перечисленных в проекте статьи 5, то сфера охвата пункта 1(d), касающегося вклада в образование и подпитку водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов, не совсем ясна, поскольку связь между образованием водоносного горизонта и критерием устойчивого использования не является очевидной; в равной степени, не совсем ясно значение выражения «вклад в образование» водоносного горизонта. Следовало бы также определить, относится ли выражение «вклад в... подпитку водоносного горизонта» к тем водам, которые поступают в результате определенных источников промышленных видов деятельности, таких как ирригация и протечки из трубопроводов и канализационной системы. Кроме того, не совсем ясно, кто будет определять значимость каждого фактора, указанного в проекте статьи 5 (1), особенно в том случае, когда более чем два государства распоряжаются ресурсами водоносного горизонта, т.к. каждый фактор может иметь разное значение для каждого отдельного государства.

20. Что касается проекта статьи 6, то перевод названия этой статьи на испанском языке не является точным. В английском тексте термин “significant harm” означает “significant or considerable harm”. Вместе с тем, прилагательное “sensible” в испанском тексте не определяет точно масштабы ущерба. Что касается пункта 3, то надлежащие меры в случае причинения ущерба заключались бы в уменьшении, компенсировании или устранении последствий, а не в ликвидации. Кроме того, в проектах статей также не рассматривается вопрос об ущербе, который наносится в случае, когда грунтовые воды поражаются накапливающимися загрязнителями.

21. Что касается проекта статьи 8 (1), то данные по гидрохимии также, будут входить в сферу обмена гидрогеологической информацией. При этом следует отметить отсутствие указаний на информацию относительно имманентной уязвимости водоносных горизонтов по отношению к загрязнению или нынешнего или потенциального землепользования. Что касается пункта 2, то следует определить масштабы работ, методологию и процедуры для выявления отсутствующей информации, с тем чтобы обеспечить ее достоверность и сопоставимость.

22. Что касается проекта статьи 10, то следует провести анализ для определения того, должен ли он охватывать биоразнообразие в плане водоносных горизонтов, т.е. изучить концепцию, распространяющуюся на экосистемы, а не только на географическое месторасположение и взаимосвязанность, концепции которых являются весьма строгими, а порой и статичными.

23. Что касается пункта 2 проекта статьи 11, то следует включить положения об экономических стимулах, которые согласуются государствами, на чьей тер-

ритории расположены полностью или частично зоны подпитки и разгрузки для целей защиты этих зон.

24. В пункте 2 проекта статьи 13 следует конкретно определить частотность мониторинга, основанного на согласованной концептуальной модели водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов.

25. Что касается проекта статьи 15(2), то следует определить временные рамки для направления государством уведомления другому государству для проведения или получения разрешения на проведение запланированных видов деятельности, которые могут оказать воздействие на трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта. Следует также определить сферу охвата обязательств, поскольку обоснование не представляется четким (например, другое государство может иметь «разумные основания» полагать, что тот или иной конкретный вид деятельности может сказаться на водоносном горизонте). Подобным образом, необходимо учитывать степень вероятности осуществления деятельности и степень, в которой рассматриваемое государство располагает средствами для проведения соответствующей оценки. Также это обязательство может быть истолковано как ограничение на осуществление проектов или деятельности в пограничных районах, хотя можно предположить, что этот вопрос будет решаться в рамках существующих экологических оценок и лицензий, применимых к таким видам деятельности.

26. Что касается проекта статьи 17, то следует конкретно определить, подразумевает ли концепция «чрезвычайная ситуация» в результате антропогенной деятельности наличие оснований для административной ответственности, а также порядок увязки с основаниями для освобождения или уменьшения степени ответственности, такие как форс-мажорные или непредвиденные обстоятельства. Слово «ликвидация» в подпункте 2(b), касающееся вредных последствий чрезвычайной ситуации, следует заменить словом «исправление», как это было предложено в случае с проектом статьи 6 (см. пункт 20 выше).

Чешская Республика

27. Чешская Республика отметила, что проекты статей в большей степени касаются использования ресурсов грунтовых вод и соответствующей оценки последствий запланированных видов деятельности; меньше внимания уделяется сохранению качества и массива грунтовых вод как одной из составляющих окружающей среды, например, они не учитывают необходимость постоянного улучшения качества грунтовых вод. Термин «значительный ущерб», используемый в проектах статей 6 и 12, устанавливает слишком высокий порог, и его следует пересмотреть.

28. В пункт 3 проекта статьи 15 следует включить требование, предусматривающее необходимость воздержания в ходе консультаций и переговоров между соответствующими государствами от осуществления или выдачи разрешения на осуществление того или иного запланированного вида деятельности, который может значительно затронуть трансграничный водоносный горизонт. Аналогичное положение содержится в пункте 3 статьи 17 Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков.

29. Что касается окончательной формы, то Чешская Республика отмечает, что в ходе предыдущих дискуссий относительно работы Комиссии над проектами статей она высказалась в пользу заключения в будущем международной конвенции на базе проектов статей. В то же время она признает, что проекты статей могли бы служить руководством при заключении двусторонних и региональных соглашений. Этот процесс еще далек от завершения с учетом того, что в ходе прений в Шестом комитете затрагивались новые вопросы. Поэтому определенная позиция относительно окончательной формы сформируется лишь после проведения оценки того, отражает ли и в какой степени текст принципы, содержащиеся в проектах статей на двустороннем и региональном уровнях, а также после обсуждения этих новых вопросов в Генеральной Ассамблее.

Дания

30. Дания указала на то, что у нее нет трансграничных водоносных горизонтов.

Египет

31. Египет выразил мнение о том, что термин «трансграничные водоносные горизонты» следует заменить термином «общие трансграничные водоносные горизонты» по всему тексту проектов статей; термин «трансграничные водоносные горизонты или система водоносных горизонтов» следует заменить термином «общие трансграничные водоносные горизонты или общие системы водоносных горизонтов».

32. Что касается технических терминов в проектах статей, то в тексте на арабском языке следует использовать стандартные дефиниции, а не дословно переводить с английского языка. Эти общие замечания особенно касаются статей 7–17 и 19.

33. Что касается проекта статьи 1(b), то термин «другие виды деятельности» является чересчур широким по своей сфере охвата, и это может привести к неверному толкованию, если не будет разъяснен термин «деятельность».

34. Что касается проекта статьи 2, то следует использовать стандартные дефиниции в ссылках на арабском языке, а не использовать дословный перевод с английского языка.

35. Что касается проекта статьи 3, то после выражения «Оно осуществляет свой суверенитет» следует включить выражение «с учетом нормы об общем владении».

36. Что касается проекта статьи 4(c), то предлагается исключить слова «альтернативных источников воды». Грунтовые воды не следует рассматривать в качестве альтернативы поверхностным водам и наоборот, поскольку они являются смежными ресурсами; «альтернативные источники воды» не должны быть фактором при разработке всеобъемлющего плана использования.

37. Проект статьи 5(1)(g) следует исключить. Обоснование предлагаемого исключения в проекте статьи 4(c) (см. пункт 36, выше) применимо и в этом случае.

38. Что касается проекта статьи 6(3), то следует сформулировать четкую норму относительно значительного ущерба, которая требовала бы от государств водоносного горизонта, деятельность которых наносит такой ущерб, принимать все коррективные меры для ликвидации или смягчения последствий такого ущерба. В этой статье должна быть четко изложена процедура относительно осуществления и указан компетентный орган.

39. Предлагается включить в проект статьи 18 выражение «и в регионах, которые находятся под оккупацией», когда это продиктовано необходимостью.

40. В текст следует добавить новый проект статьи 20 об урегулировании споров следующего содержания: «В случае разногласий и конфликтов по поводу любого разъяснения или применения положений настоящего соглашения оба государства водоносного горизонта могут прибегнуть к статье 33 Устава Организации Объединенных Наций для урегулирования спора, если только соответствующие государства водоносного горизонта не достигнут согласия относительно иного решения».

Сальвадор

41. Сальвадор выразил мнение о том, что этот вопрос имеет жизненно важное значение в более широком контексте защиты природных ресурсов с учетом того, что в водоносных горизонтах находятся преобладающий объем и стратегические запасы пресной воды на планете.

42. Проекты статей основываются на практике государств, на ряде действующих двусторонних и международных соглашений и содержат новые функциональные нормы, учитывающие новые риски и реалии.

43. Констатация и объективная оценка в преамбуле того факта, что ресурсы грунтовых вод являются чрезвычайно важными и необходимыми для жизни во всех частях мира, должны служить основой для толкования всех положений, главным образом, тех, которые связаны с защитой и рациональным использованием водоносных горизонтов. Кроме того, в проектах статей устанавливается баланс между правами и обязательствами государств, поскольку в них признается, что государства обладают суверенитетом над водоносными горизонтами, находящимися на их территории, но при этом указывается, что такой суверенитет должен реализовываться с учетом всех обязательств, предусмотренных проектами статей и международным правом.

44. Изложенные в проектах статей обязательства согласуются с общими принципами, признанными в международном экологическом праве, и поэтому составляют неотъемлемую часть ныне действующего комплекса правовых норм, при этом они призваны способствовать устойчивому развитию, обеспечению доступа к общим природным ресурсам, уважению принципа предосторожности и предотвращения, а также установлению стабильного баланса между суверенитетом и ответственностью, а это понятие применимо к международному праву в целом.

45. Что касается защиты окружающей среды, то Сальвадор обратил особое внимание на обязательство, касающееся предотвращения, которое является одной из основополагающих норм с учетом необратимого характера определенных процессов, например, причинение ущерба, нанесенного водным ресурсам

чрезмерным загрязнением, и исчезновение фауны и флоры, а также крупные расходы на восстановление окружающей среды до ее предыдущего состояния в тех случаях, когда это возможно. Это обязательство должно быть увязано с положением о «надлежащем управлении», о котором идет речь в проекте статьи 14, поскольку оно охватывает все меры, направленные на то, чтобы добиться в долгосрочном плане максимальных благ от использования водоносных горизонтов при обеспечении их защиты и сохранения.

46. Хотя в проектах статей подробно не оговорены последствия несоблюдения вышеуказанных обязательств, они, тем не менее, должны дополняться действующими нормами, касающимися ответственности государств: либо по линии международно-противоправных деяний, либо по линии законных деяний, наносящих значительный ущерб окружающей среде. Такие нормы в области ответственности государств широко признаны в международном праве и были разработаны самой Комиссией международного права. Более того, принципы относительно распределения убытков в случае трансграничного вреда, причиненного в результате опасных видов деятельности (резолюция 61/36, приложение), играют двойную роль: с одной стороны, это обеспечение оперативной и адекватной компенсации жертвам трансграничного вреда, а с другой — сохранение и защита окружающей среды в случае причинения трансграничного вреда, особенно в отношении сокращения масштабов вреда окружающей среде и ее восстановления или воссоздания. В этой связи следует отметить, что с консультативным заключением Международного Суда по вопросу о законности угрозы ядерным оружием или его применения признается, что существует общее обязательство государств обеспечивать, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией и контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств или в районах за пределами национального контроля, и что эта норма в настоящее время входит в комплекс норм международного права, касающихся окружающей среды.

47. Сальвадор согласился с включением в проекты статей обязательств государств, в которых находятся водоносные горизонты, и обязательств государств в общем, поскольку водоносные горизонты представляют собой ресурс, который необходимо защищать с учетом их важности для всего человечества и будущих поколений, а не только для населения того или иного конкретного географического района. Например, этот аспект отражен в проекте статьи 18 о защите в период вооруженного конфликта. Это положение предусматривает императивное требование, которое укрепляет обязательства, изложенные в Женевских конвенциях и Дополнительных протоколах к ним, посредством установления требования о том, чтобы государства защищали свои водные ресурсы непосредственно, а не только в силу присущей им ценности и тесной связи с основными потребностями гражданского населения.

48. Проект статьи 16 о техническом сотрудничестве с развивающимися странами также отражает это всеобъемлющее видение, поскольку он содержит требование о том, чтобы все государства, обладающие потенциалом и ресурсами, а не только те государства, которые совместно владеют водоносным горизонтом, участвовали в этом двустороннем процессе, направленном на поощрение сотрудничества в научной, просветительской, технической, юридической и других областях в целях защиты и рационального использования этих важных водных ресурсов.

49. Решение относительно окончательной формы по-прежнему имеет чрезвычайно важное значение и будет определять будущее действие проектов статей на международной арене. Сальвадор предлагает, чтобы проект был проанализирован с точки зрения его основной направленности в регламентационном плане. Водоносные горизонты не являются изолированными единицами и составляют часть комплексной системы, которая также включает в себя людей, и они даже воздействуют на другие виды деятельности, связанной с устойчивым развитием государств в таких сферах, как сельское хозяйство и животноводство. Следует также учитывать, что подобного рода ресурс не только является существенно важным для жизни, но и хрупким и практически незаменимым, что обуславливает необходимость принятия государствами осторожных и неотложных мер. С учетом этих соображений Сальвадор выразил мнение о том, что окончательная форма проектов статей должна обеспечивать их полную эффективность и должна способствовать принятию надлежащих мер, с тем чтобы положить конец чрезмерному использованию и загрязнению ресурсов грунтовых вод в результате, в частности, быстрых темпов демографического роста и стремительного экономического развития. С юридической точки зрения конвенция представляла бы собой имеющий обязательную силу документ, который, отражая суверенную волю государств, придавал бы таким мерам исковую силу. Однако конвенция не является единственным средством обеспечения эффективности, поскольку государства по своему усмотрению могли бы принимать или не принимать ее. В конечном счете, заключительная дискуссия должна быть нацелена на обсуждение формы, которая наиболее эффективным образом обеспечивала бы выполнение положений проектов статей значительным большинством государств с целью достижения согласия, что гарантировало бы подлинную защиту трансграничных водоносных горизонтов.

Франция

50. Франция вновь заявляет о том, что она поддерживает рекомендацию Комиссии Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в пункте 49 ее доклада (A/63/10).

51. С учетом сложного характера этой темы и соответствующих фундаментальных научных вопросов проекты статей нуждаются в их тщательном рассмотрении государствами. Поэтому необходимо двигаться поэтапно: государствам следует сначала дать время произвести оценку проектов статей с учетом своей собственной практики и, в случае необходимости, заключать двусторонние или региональные соглашения. Затем на основе государственной практики Генеральная Ассамблея могла бы принять решение о том, следует ли разрабатывать конвенцию на базе проектов статей.

Ливан

52. Ливан отметил, что некоторые из статей являются аналогичными, а одна, если можно так сказать, полностью заимствована из Конвенции 1997 года о праве несудоходных видов использования международных водотоков.

53. В проекте статьи 2(а) определение термина «водоносный горизонт» должно быть более детализированным. Например, как указывается в научной

литературе, существуют замкнутые водоносные горизонты, незамкнутые водоносные горизонты, возобновляемые водоносные горизонты и ископаемые водоносные горизонты.

54. Проекты статей рассчитаны на государства, которые поддерживают друг с другом добрососедские отношения, а не на государства, находящиеся в состоянии конфликта или войны. Их осуществление будет зависеть от доброй воли принявших их государств и от государств, поддерживающих нормальные и реально хорошие отношения, а не от государств, находящихся в состоянии конфликта.

55. Было бы наиболее целесообразным, чтобы сначала гидрологи проработали технические аспекты, а затем им на смену пришли юристы и сформулировали правовую модель.

56. Проект статьи 2(b) представляется не совсем ясным. Необходимы дальнейшие гидрологические исследования, с тем чтобы определить, когда водоносные горизонты могут квалифицироваться как гидравлически связанные. Кроме того, основная трудность заключается в определении границ водоносного горизонта. В проекте статьи 2(c) используется слово «трансграничный», в то время как в Конвенции 1997 года употребляется слово «международный»: в ее статье 2(b) говорится следующее: «"Международный водоток" означает водоток, части которого находятся в различных государствах». Если нет никаких других причин для этого, то следовало бы использовать, скорее, один термин, чем другой, особенно с учетом того, что определение обоих терминов является одинаковым как в Конвенции, так и в проектах статей. В проекте статьи 2(d) не упоминается о том, что зоны подпитки и разгрузки охватываются термином «трансграничный водоносный горизонт». Любая из этих зон может располагаться в отдельных государствах. В проекте статьи 2(h) «зона разгрузки» определяется как зона, откуда вода из водоносного горизонта поступает в такие его выходы, как водоток, озеро и т.д. Однако термин «водоток» уже определен в Конвенции 1997 года как «система поверхностных и грунтовых вод, составляющих в силу своей физической взаимосвязи единое целое и обычно имеющих общее окончание» (статья 2(a)). Это представляет собой определение «незамкнутого водоносного горизонта». Поэтому определение термина «зона разгрузки» частично совпадает с определением международных водоносных горизонтов, которое содержится в Конвенции 1997 года, и поэтому его следует дополнить во избежание дублирования или каких-либо споров относительно того, какой из двух документов должен применяться, когда речь идет о правах и обязательствах.

57. Существует противоречие между проектом статьи 3 и последующими проектами статей, предусматривающими ограничения и условия, которые могут послужить поводом для споров при применении в будущем. Кроме того, концепция суверенитета над водоносными горизонтами противоречит концепции участия, как она изложена в Конвенции 1997 года.

58. Хотя можно было бы легко определить нынешние потребности согласно проекту статьи 4(c), это, видимо, было не легко сделать применительно к будущим потребностям. Каждое государство водоносного горизонта может преувеличивать цифры, с тем чтобы создать трудности для реализации плана использования в случае отсутствия между государствами достаточной степени доброй воли к сотрудничеству друг с другом на справедливой основе. С учетом

противоречивых интересов это маловероятно, и справедливое и разумное использование будет зависеть от доброй воли, а не основываться на имеющих юридическую силу положениях, обязательных для соответствующих государств.

59. Что касается проекта статьи 4(d), то следовало бы употребить более научный и всеобъемлющий термин «устойчивого» вместо «эффективного» в выражении «продолжению их эффективного функционирования». Кроме того, отсутствует указание на невозобновляемые ископаемые водоносные горизонты, которые не имеют известных зон подпитки или разгрузки, такие как Нубийский водоносный горизонт, расположенный в Чаде, Египте, Ливийской Арабской Джамахирии и Судане; водоносный горизонт в Алжире и Тунисе, который может распространяться на территорию Ливийской Арабской Джамахирии и Марокко; и водоносный горизонт Дисы в Иордании и Саудовской Аравии.

60. Что касается проекта статьи 5(1), то при определении всех факторов, имеющих отношение к справедливому и разумному использованию, необходимо, чтобы государства проявляли объективность и добросовестность, а также наличие достоверных данных. В проекте статьи 5(1)(а) о населении, зависящем от водоносного горизонта, следует указать на население, которое проживает в настоящее время, а также на естественный будущий прирост населения, а не на искусственное увеличение численности населения в результате миграции. В проекте статьи 5(2) содержится требование относительно объективности и добросовестности со стороны государств, а также предоставления достоверных данных. Нельзя полагаться на проект в плане обеспечения того, чтобы права соблюдались, а использование носило справедливый и разумных характер.

61. В проекте статьи 6 идет речь об обязательстве государств водоносного горизонта предотвращать ущерб, однако не упоминается обязательство государств зон разгрузки не истощать или не загрязнять водные источники, которые подпитывают водоносные горизонты.

62. Что касается проекта статьи 11(1), то возникает вопрос о том, как проводить проверку в зонах подпитки и разгрузки в других государствах при соблюдении суверенитета, как это предусмотрено проектом статьи 3.

63. Что касается проекта статьи 11(2), то, если государства не извлекают прямой выгоды от водоносного горизонта, связанного с соответствующими зонами подпитки и разгрузки, у них нет никаких стимулов для сотрудничества. Это является очередным свидетельством того, что государства будут сотрудничать друг с другом открыто и добросовестно и что они будут учитывать озабоченности гуманитарного характера, а не преследовать личные интересы. Можно лишь вновь подтвердить, что выполнение большинства положений проектов статей будет зависеть от принципа доброй воли.

64. В проекте статьи 12 слово «осторожный» в тексте на арабском языке не является достаточно убедительным. Кроме того, выражение «значительный ущерб» следовало бы заменить более сильным выражением, поскольку загрязнение водоносных горизонтов является более серьезным, чем загрязнение поверхностных вод. Для устранения ущерба, причиненного таким загрязнением, требуется много времени, не говоря уже о том, что проверка факта такого загрязнения требует разглашения информации, что может рассматриваться как нарушение суверенитета.

65. В связи с проектом статьи 14 вновь возникает вопрос о доброй воле, поскольку предусмотренные механизмы требуют от стран сотрудничать и не преследовать национальные интересы. В этом контексте важно обсудить юридический текст, который защищали бы права. Кроме того, зоны подпитки и разгрузки должны охватываться определением «государство водоносного горизонта», с тем чтобы дать государствам, на территории которых располагаются эти зоны, возможность осуществлять рациональное использование, обеспечивая тем самым, чтобы управление водными ресурсами было обоснованным и всеобъемлющим.

66. В проекте статьи 15(2) речь идет о планируемой деятельности, которая может затронуть трансграничный водоносный горизонт. Это согласуется с проектом статьи 6, в котором упоминается обязательство не наносить значительный ущерб. В пункте 3 предусмотрен механизм для урегулирования конфликтов относительно последствий для экологической среды. Если только обе стороны не желают найти решение, такие конфликты будут бесконечными. В этом пункте также упоминается независимый орган по установлению фактов, к которому государства могут обратиться для беспристрастной оценки, но при этом состав такого органа не определяется.

67. Что касается проекта статьи 17(3), то следует добавить формулировку о том, что такие меры должны быть временными и не продолжаться после того, как объявлено о прекращении чрезвычайной ситуации.

Ливийская Арабская Джамахирия

68. Ливийская Арабская Джамахирия отметила, что в названии проектов статей слова «право трансграничных водоносных горизонтов» следует заменить словами «право общих международных водоносных горизонтов».

69. В переводе на арабский язык некоторые слова и выражения необходимо заменить по тексту в целом и особенно в проектах статей 2(a), 2(b), 2(g), 5(1)(e), 8(2), 8(3), 8(4), 10, 11(1) и 13(2).

70. В данном юридическом тексте речь идет о справедливом использовании общих водоносных горизонтов с учетом нынешних и будущих потребностей, а также альтернативных источников, при этом не устанавливаются приоритеты в плане использования таких водоносных горизонтов.

71. С тем чтобы сохранить приобретенные в силу давности права, положения этого документа не должны применяться к уже осуществляемым проектам.

72. В проекте статьи 4 следует сформулировать четкое определение справедливого и разумного использования.

73. В проекте статьи 5(1)(c) следует привести определение природных характеристик. Определение должно включать в себя такие параметры, как район, протяженность, толщина, направление потока воды, а также гидрологические и химические характеристики. В проекте статьи 5(1)(d) выражение «вклад в образование и подпитку» следует заменить выражением «размер вклада в образование и подпитку».

74. Первая часть проекта статьи 10 должна гласить следующее: «Государства водоносного горизонта принимают все надлежащие меры для защиты и сохра-

нения экосистем, которые находятся в пределах их трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов или зависят от них...».

75. Проект статьи 11(2) нуждается в дальнейшем разъяснении.

Мексика

76. Мексика отметила, что проекты статей охватывают широкий круг важных вопросов.

77. В долгосрочном плане было бы целесообразным, чтобы такие вопросы регулировались бы международно-правовым документом. Однако прежде, чем приступить к переговорам относительно имеющего обязательную силу документа, необходимо предоставить достаточное время для дальнейшего осмысления. Такой период позволил бы также государствам продолжать заниматься разработкой региональной двусторонней практики, что могло бы содействовать возможному формулированию международного документа. В ходе каких-либо переговоров относительно подобного рода договора должно быть обеспечено соблюдение прав и обязательств государств по иным смежным международным соглашениям.

78. Этот пункт должен оставаться в повестке дня Генеральной Ассамблеи, и к его рассмотрению следует вновь приступить через несколько лет, с тем чтобы дать возможность для размышлений и рассмотрения вопроса о том, соответствует ли практика государств положениям проектов статей.

Оман

79. Оман отметил, что в проект статьи 4 следует включить выражение следующего содержания: «Ни одно государство водоносного горизонта не может добиваться компенсации за период, имевший место до принятия настоящего проекта статей».

80. В конце проекта статьи 5(1)(d) следует добавить выражение следующего содержания: «с учетом релятивного использования на базе соглашения, которое заключается государствами водоносного горизонта».

81. В конце проекта статьи 6(2) необходимо добавить выражение следующего содержания: «Следует проводить различие между ущербом в результате использования или добычи природных ресурсов из районов в пределах трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов и ущербом в результате загрязнения резервуаров грунтовых вод промышленными предприятиями в таких районах».

82. В переводе текста на арабском языке некоторые слова и выражения нуждаются в замене по всему тексту как в целом, так и в частности в проектах статей 2(е) и 8(3).

Панама

83. Панама отметила, что Международная гидрологическая программа Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Латинской Америке содействовала осуществлению совместной инициативы ЮНЕСКО/Организации американских государств в отношении рационального использования международных общих ресурсов водоносных горизонтов в Северной и Южной Америке. Программа начала осуществляться в 2000 году, и Панама присоединилась к ней в 2006 году. В отношении водоносного горизонта реки Сиксаола, который располагается на территории Панама и Коста-Рики, проделана лишь весьма общая работа, в то время как проработка совместного водоносного горизонта Хурадо (Панама-Колумбия) еще не началась.

84. Панама рекомендует провести обзор существующих Центральноамериканских соглашений по водным ресурсам и использовать региональный подход, который стимулирует запросы помощи экспертов из Международной гидрологической программы для делимитации границ водоносных горизонтов и согласования презюмируемых прав, поскольку этот вопрос в регионе еще не урегулирован. Поэтому, по мнению Панама, для устранения той или иной местной проблемы не следует искать универсального решения.

Филиппины

85. Филиппины считают, что «право трансграничных водоносных горизонтов» является исторической и значимой глобальной инициативой, которая заложила важную стратегическую основу для надлежащего управления ресурсами пресной воды на местном и региональном уровнях.

86. Потоки пресной воды и ее динамика очень зависят от различий в показателе забора или разгрузки в различных государствах, использующих одну и ту же систему водоносного горизонта, структур и темпов разгрузки. Поэтому каждое государство должно нести ответственность за защиту, сохранение и устойчивое развитие трансграничных водоносных горизонтов в контексте равноправного и справедливого общего использования.

87. Необходимо провести всеобъемлющую оценку объемов трансграничных водоносных горизонтов и состояния качества их вод. Системы водоносных горизонтов простираются за пределы политических границ государств, и подход к управлению водоносными горизонтами должен основываться на водосборном бассейне, поскольку движение вод тесно связано с речным бассейном и водосборной гидрогеологией и топографическими границами бассейна. Кроме того, необходимо было бы завершить процесс картографирования трансграничных водоносных горизонтов и создать информационно-управленческие системы по водоносным горизонтам, а также установить специальный и временной режим рационального использования этого ресурса для целей выработки политики и принятия решений.

88. Следует установить руководящие правовые нормы для всех государств, предусматривающие надлежащее регулирование порядка использования систем водоносных горизонтов для целей обеспечения оптимального и устойчивого рационального задействования этого ресурса.

89. Трансграничные водоносные горизонты должны быть надлежащим образом определены с точки зрения гидрогеологической конфигурации и воздействия на поверхностные воды. Для определения систем водоносных горизонтов, которые истошились до критического уровня, или «горячих точек», необходимы приоритетные двусторонние или региональные соглашения. Необходимо также осуществлять надлежащее управление и защиту зоны подпитки для вывода на максимальный уровень потенциала системы водоносного горизонта. Кроме того, решающее значение имеет определение стратегий и принципов рационального использования, нынешних объемов и угроз для систем водоносных горизонтов, при этом необходимо распределить обязанности на двустороннем и региональном уровнях.

Португалия

90. Португалия подтвердила, что проекты статей могут внести позитивный вклад в дело надлежащего управления существующих трансграничных водоносных горизонтов в мире.

91. Что касается формы, то Португалия подтверждает свое мнение о том, что проекты статей должны быть облечены в форму международной рамочной конвенции.

Саудовская Аравия

92. Саудовская Аравия отметила, что, как представляется, в проектах статей не учтены такие вопросы, как: а) предотвращение боковой, диагональной или горизонтальной добычи в пределах водоносных слоев; б) недостаточность снабжения других сторон, которые не являются государствами водоносного горизонта; в) необходимость принятия во внимание таких параметров, как варьируемый район, протяженность и толщина водоносного горизонта, его характеристики и направление движения потока водного горизонта, а также демографических различий между разными государствами; и д) применение загрязнителей и их воздействие на водоносный горизонт или водную систему.

93. В проектах статей не проводится различие между засушливыми пустынными районами с незначительными осадками и районами, в которых расположено много водоносных горизонтов. Поэтому необходимо определить приоритеты в плане использования водоносных горизонтов в пустынных районах, где самое первоочередное значение следует уделять вопросу о питьевой воде.

94. В проектах статей рассматривается вопрос о грунтовых водных источниках, которые невидимы взору, и следует отметить, что отсутствуют достаточные данные и информация относительно крупнейшего массива подземных геологических пород, включая расселины и впадины, которые могут создавать и создают препятствия на пути движения водных ресурсов водоносных горизонтов. Однако в проектах статей эти факторы не учтены.

95. Следует разработать механизм обмена опытом, который накоплен в результате успешных экспериментов в области управления водными ресурсами трансграничных водоносных горизонтов.

96. Содержащиеся в проектах статей положения охватывают водоносные горизонты и системы грунтовых вод. Однако в некоторых статьях, в частности в проектах статей 6(2), 7(1), 8 и 9, содержатся указания только на водоносные горизонты, а другие системы не упоминаются.

97. Текст вводной части проекта статьи 1 следует переработать, с тем чтобы он гласил следующее: «Цель настоящих проектов статей заключается в регламентации следующих видов деятельности:». Следует добавить новый проект статьи 1(d) следующего содержания: «следует установить приоритеты для использования общих грунтовых вод и водоносных горизонтов».

98. В проект статьи 2(a) следует внести поправки, с тем чтобы он гласил следующее: «водоносный горизонт означает слой проницаемой водонасыщенной геологической породы, который может или не может быть ограниченным, расчлененным или нижерасположенным по отношению к менее проницаемому слою и воде, содержащейся в насыщенной зоне породы».

99. Что касается проекта статьи 4, то следует сформулировать четкое определение принципа справедливого и разумного использования. В проектах статей дифференцированно не рассматриваются аспекты, касающиеся невозобновляемых водоносных горизонтов, водоносных горизонтов в пустынных районах или водоносных горизонтов в районах обильных осадков. В проекте статьи 4(c) содержатся положения, которые можно изменить и которые носят неопределенный характер: потребности государств меняются, и было бы более целесообразным сформулировать фиксированные нормы. Проект статьи 4(d) не является ясным и нуждается в разъяснении или переработке. Следует добавить новый проект статьи 4(e) следующего содержания: «Ни одно государство не может отказываться от своих прав на использование трансграничного водоносного горизонта, передавать их в аренду или продавать их полностью или частично любому государству, помимо государства, которое граничит с ним, или другому государству водоносного горизонта».

100. В проект статьи 5(1)(c) следует внести поправку следующего содержания: «использование должно учитывать природные характеристики водоносного горизонта или систему водоносных горизонтов в пределах территории каждого государства». Кроме того, следует добавить дополнительный фактор: «j) следует учитывать район, объем и толщину водоносного горизонта, его характеристики и направление движения потока содержащихся в нем вод».

101. Что касается проекта статьи 6, то следует включить четкое положение о невозместимом ущербе и о том, что государство, которое причинило такой ущерб, должно предоставлять компенсацию. Следует также включить в положения о порядке компенсации такого ущерба и конкретно указать компетентный орган в этой связи.

102. Что касается проекта статьи 7, то следует более подробно сформулировать требования в отношении «суверенного равенства» и принципа «территориальной целостности», поскольку водоносные горизонты отличаются от поверхностных вод (рек), и эти положения было бы сложно применять по отношению к водоносным горизонтам.

103. Что касается проекта статьи 9 о двусторонних договоренностях, то он имеет как позитивные, так и негативные стороны. Однако выражение «неблагоприятное воздействие» носит неопределенный характер и должно быть кон-

кретизировано, с тем чтобы избежать возможного неверного толкования. Этот термин может давать одному или нескольким государствам право налагать вето, если только не будет более четко определено понятие «неблагоприятное воздействие». В пункте 2 комментария к этому проекту статьи указание на «редкие случаи» («когда соглашение или договоренность касаются всего водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, все государства водоносного горизонта, которые совместно используют один и тот же водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, будут, по всей видимости, затронуты, за исключением некоторых редких случаев») нуждается в разъяснении.

104. В проекте статьи 12 следует более подробно разъяснить значение термина «осторожный подход» и соответствующие обязательства государства.

105. В проекте статьи 16 следует более конкретно определить значение выражения «государства... поощряют», и если оно охватывает государства планеты, то его необходимо прояснить. В этом проекте статьи к развитым государствам следует обратиться с настоятельным призывом оказывать развивающимся странам методологическую и научную экспертную помощь в вопросах, связанных с трансграничными водоносными горизонтами.

Словения

106. Словения заявляет о том, что она испытывает чувство удовлетворения и поддерживает усилия, направленные на укрепление действующей международной законодательной базы в области защиты водных ресурсов, и выражает желание о том, чтобы вопросы, связанные с управлением трансграничными водоносными горизонтами, рассматривались более подробно. Проекты статей представляют собой солидную правовую основу и позволяют странам координировать на глобальном уровне процесс принятия адекватных комплексных решений, связанных с управлением трансграничными водоносными горизонтами. Словения по-прежнему занимает гибкую позицию относительно формы проектов статей и считает, что они могут быть облечены в форму имеющего обязательную юридическую силу или не имеющего обязательной силы документа. Что касается управления трансграничными водоносными горизонтами, то существенно важно, чтобы государства соблюдали положения, изложенные в проектах статей.

107. В проектах статей регулируются такие вопросы, которые Словения, действуя на упреждение, решает в рамках двусторонних и многосторонних органов, компетентных решать вопросы в области трансграничного сотрудничества в сфере управления водными ресурсами. Что касается управления водными ресурсами, то этот вопрос выходит за географические и политические рамки, и Словения уделяет особое внимание региональным, субрегиональным и двусторонним формам сотрудничества при должном учете экосистемного подхода и всеобъемлющего управления водными ресурсами. В проведенной в 2007 году Европейской экономической комиссией оценке трансграничных водных ресурсов был в Юго-Восточной Европе зарегистрирован 51 трансграничный водоносный горизонт. Согласно иным оценкам, это число превышает 60 горизонтов. Некоторые динарические водоносные горизонты в Хорватии, Боснии и Герцеговине, Черногории и Албании обеспечивают от 15 до 90 процентов водоснабжения, причем в некоторых районах этот показатель достигает

100 процентов. В связи с изменениями климата и угрозой дефицита водных ресурсов динарические водные горизонты приобретают все большее значение.

108. Словения с самого начала признавала важное значение водоносных горизонтов и их трансграничной составляющей. Она является стороной договоров, регулирующих порядок управления водными ресурсами. В качестве одного из членов Европейского союза она активно реализует и стремится к реализации общих целей Сообщества в области управления водными ресурсами, особенно по линии Водной рамочной директивы Европейского союза. Словения также является стороной пяти двусторонних договоров, регулирующих управление водными ресурсами, в частности, она заключила соглашения с Австрией (относительно рек Мура и Драва), Италией, Венгрией и Хорватией; одно субрегиональное соглашение (Рамочное соглашение по бассейну реки Сава); и один региональный договор (Конвенция о защите Дуная). В контексте работы соответствующих комиссий и групп экспертов осуществлялись сотрудничество и координация.

109. Использование геотермальных ресурсов также было одним из важных аспектов управления трансграничными грунтовыми водами. Оно стало одним из факторов, который приобрел важное значение в рамках концессий и прав на использование геотермального потенциала, которые были предоставлены в отдельных странах. В данный момент в рамках соответствующих комиссий при участии представителей Австрии и Венгрии эти вопросы обсуждаются.

Испания

110. Испания отметила, что директива Европейского парламента и Совета 2000/60/ЕС обеспечивает рамки для защиты внутренних поверхностных вод, смежных вод, прибрежных и грунтовых вод. В законодательстве Испании и других европейских стран четко определяются рамки для надлежащего управления запасами пресных вод, поверхностных вод и грунтовых вод, и регулируются вопросы, касающиеся трансграничных водоносных горизонтов на Иберийском полуострове, который входит в Испано-португальский район и в район Ебро.

111. В Соглашении о сотрудничестве в деле защиты и устойчивого использования водных ресурсов испано-португальских гидрографических бассейнов (Соглашение Албуфейра) вопрос о водоносных горизонтах рассматривается практически вскользь, видимо, из-за незначительного числа водоносных горизонтов, которыми совместно владеют Испания и Португалия, и положения этого соглашения были ограничены гидрогеологическими единицами Бахо Миньо, Куидад Родриго-Саламанка, Моралеха и Вегас Бахас. Бассейн Ебро также является международным сегментом, и были заключены соглашения и договоры, которые действуют в отношениях между Францией и Андоррой. В этом контексте были включены соответствующие гарантии сотрудничества в деле достижения экологических целей в области водных ресурсов.

Турция

112. Турция указала, что ее комментарии дополняют комментарии, содержащиеся в документе A/CN.4/595. Что касается проекта статьи 1(b), то не совсем

ясно, что означает выражение «другим видам деятельности». Его следует исключить, с тем чтобы избежать какой-либо неопределенности, которая может вытекать из ее толкования. Согласно проекту статьи 1(с), содержание которого развернуто в проекте статьи 3, сотрудничество, осуществляемое прибрежными государствами, не всегда может обеспечивать общее управление такими водоносными горизонтами или системами водоносных горизонтов. Поэтому предлагается следующий текст: «мерам, которые могут быть приняты в целях защиты и сохранения, а также управления такими водоносными горизонтами или системами водоносных горизонтов государством водоносного горизонта».

113. Обоснование в отношении проекта статьи 1(с) также применимо к проекту статьи 4(с). Поэтому его можно было бы изменить, с тем чтобы он гласил следующее: «они могут разрабатывать индивидуально или совместно, в зависимости от обстоятельств, всеобъемлющий план использования с учетом настоящих и будущих потребностей, а также альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта».

114. Что касается проекта статьи 5(1)(f), то неясно, что означает выражение «потенциальные последствия использования водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов в одном государстве водоносного горизонта или системы водоносного горизонта». Поэтому это выражение следует исключить. Необходимо также исключить проект статьи 5(1)(g). Хотя в нем содержится ссылка на наличие альтернатив конкретным настоящим или планируемыми видами использования водоносных горизонтов или системы водоносного горизонта, Программа управления водными ресурсами уже учитывает гидрологические, социальные, экономические и экологические аспекты и предусматривает целесообразный, устойчивый, практически осуществляемый, справедливый и экологически благоприятный порядок использования, при этом никакой из факторов не играет преобладающей роли в плане эксплуатации водных ресурсов в каком-либо бассейне. Кроме того, ни грунтовые воды, ни поверхностные воды не могут рассматриваться в качестве альтернативы по отношению друг к другу; они являются взаимодополняющими. Поэтому альтернативные водные ресурсы уже составляют часть плана. В проекте статьи 5(2) следует указать несколько примеров, касающихся «насуточных человеческих потребностей», с тем чтобы избежать любых различий в толковании.

115. Прения относительно толкования термина «значительный ущерб» в проекте статьи 6 и определения надлежащих порогов значительного ущерба продолжаются. Хотя концепция «предотвращение значительного ущерба» используется в большинстве международных кодексов, она является неопределенной, относительной и сложной в плане применения. Кроме того, было бы сложным применять надлежащие меры для предотвращения причинения значительного ущерба без установления каких-либо критериев. С другой стороны, применительно к ресурсам грунтовых вод даже добыча или незначительная степень загрязнения могут толковаться как причинение значительного ущерба. В целом, проект статьи является чересчур амбициозным, и его формулировку можно было бы заменить следующим положением:

«1. Государствам водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, расположенных на их территории, следует проявлять должную осмотритель-

ность для предотвращения причинения значительного ущерба другим государствам водоносного горизонта.

2. Государствам водоносного горизонта при осуществлении деятельности иной, чем использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, которая оказывает или, по всей видимости, окажет воздействие на трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, следует воздерживаться от причинения значительного ущерба через посредство этого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта другим государствам водоносного горизонта.

3. Когда, тем не менее, наносится ущерб другому государству водоносного горизонта, государства водоносного горизонта, деятельность которых причинила такой ущерб, должны пытаться, в консультации с пострадавшим государством, ликвидировать или смягчить такой ущерб при должном учете положений проектов статей 4 и 5».

Соединенные Штаты Америки

116. Соединенные Штаты Америки отметили, что работа над вопросом о трансграничных водоносных горизонтах представляет собой важный шаг вперед в деле создания потенциальной базы для разумного использования и защиты грунтовых водоносных горизонтов, важная роль которых как водного ресурса для населения все время повышается. Для всех государств и особенно для тех, которые пытаются решать проблемы, связанные с трансграничными водоносными горизонтами, усилия Комиссии по разработке комплекса гибких инструментов для использования и защиты таких водоносных горизонтов вносят в этой области весьма весомый вклад.

117. Вместе с тем, о трансграничных водоносных горизонтах в целом еще предстоит многое узнать с учетом того, что конкретные условия того или иного водоносного горизонта и межгосударственная практика значительно разнятся. Проекты статей также выходят за рамки действующих правовых норм и практики. По этой причине Соединенные Штаты по-прежнему считают, что скорее следует учитывать конкретный контекст договоренностей, поскольку это наилучший способ решения проблем, связанных с трансграничными грунтовыми водами, а не заключать глобальный рамочный договор. Как было решено в резолюции 63/124, соответствующие государства должны учитывать положения проектов статей при проведении переговоров относительно надлежащих двусторонних или региональных договоренностей, касающихся надлежащего управления трансграничными водоносными горизонтами. Видимо, было бы целесообразным принять во внимание многие факторы в ходе каких-либо конкретных переговоров, например гидрологические характеристики рассматриваемого водоносного горизонта; нынешние виды использования и прогнозы относительно будущих видов использования; климатические условия и прогнозы; и соображения экономического, социального и культурного характера. Сохранение статей в их нынешней форме проекта отвечает этим целям.

118. Соединенные Штаты по-прежнему не убеждены в том, что, если проекты статей будут облечены в форму глобального договора, этот договор получит достаточную поддержку. Вместе с тем, они признают, что многие государства

проявили интерес к такого рода рамочной конвенции. Если проекты статей будут облечены в форму договора, то возникает ряд важных вопросов, которые, по мнению Соединенных Штатов, необходимо будет решить. Например, необходимо сформулировать заключительные положения для конвенции, а также статьи, устанавливающие связь между предлагаемой конвенцией и другими двусторонними или региональными договоренностями. В частности, необходимо проявлять осторожность с тем, чтобы не воспрепятствовать действию существующих двусторонних или региональных договоренностей или не снизить степень гибкости со стороны государств, заключающих такие договоренности.

Лига арабских государств

119. Выступая от имени своих членов, Лига арабских государств отметила, что название темы должно быть следующим: «Право общих международных водоносных горизонтов». Следует также включить статью об урегулировании споров. По всему тексту указание в проектах статей на «трансграничный водоносный горизонт/трансграничные водоносные горизонты» и «систему водоносного горизонта/системы водоносных горизонтов» следует заменить термином «общий международный водоносный горизонт/общие международные водоносные горизонты» и «общая система международного водоносного горизонта/общие системы международных водоносных горизонтов». Когда в проектах статей используются технические термины, то в тексте на арабском языке следует применять стандартные дефиниции, а не приводить дословный перевод с английского языка.

120. После третьего пункта преамбулы следует добавить новый пункт преамбулы следующего содержания: «*подтверждая* соответствующие статьи и принципы, изложенные в Конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков».

121. Предпоследний пункт преамбулы должен гласить следующее: «*особо подчеркивая* необходимость учета особого положения развивающихся стран, а также районов, находящихся в условиях оккупации».

122. В проекте статьи 1(с) следует исключить указание на элемент «сохранения».

123. Что касается определения термина «зона подпитки» в проекте статьи 2(g), то в конце предложения следует добавить следующее выражение: «и другие источники воды и район, в котором вода проникает в водоносный горизонт через почву». Проект статьи 2(h) должен гласить следующее: «(h) «зона разгрузки» означает зону, откуда вода из горизонта поступает в такие его выходы, как водоток, озеро, оазис, источник, влажный район или океан».

124. Проект статьи 4(с) должен гласить следующее: «(с) они разрабатывают индивидуально или совместно всеобъемлющий план использования с учетом настоящих и будущих потребностей и альтернативных источников воды у государства водоносного горизонта; а также факторов, касающихся справедливого и разумного использования». В проекте статьи 4(d) в последнюю часть подпункта следует добавить слова «природный и», с тем чтобы он гласил следую-

щее: «в объемах, которые препятствовали бы продолжению их эффективного функционирования».

125. Проект статьи 5(d) должен гласить следующее: «d) размер вклада в образование и подпитку водоносного горизонта или системы водоносных горизонтов». Вводная часть проекта статьи 5(2) должна гласить следующее: «Соответствующие государства обозначают значимость каждого фактора, определяемого его важностью по отношению к...».

126. В проекте статьи 6(1), (2) и (3) слова “in whose territory” следует заменить словами “within whose territory”.

127. В проекте статьи 8(1), слова «регулярной основе» следует заменить словами «регулярной и периодической основе». В проекте статьи 8(2) слова «все усилия» следует заменить словами «всевозможные усилия», а в проекте статьи 8(3) и (4) слова «все усилия» следует заменить словами «всевозможные усилия».

128. Первая часть проекта статьи 10 должна гласить следующее: «Государства водоносного горизонта принимают все надлежащие меры, в той степени, в которой это позволяют обстоятельства, для защиты и сохранения экосистем...».

129. В проект статьи 12 следует внести поправки, с тем чтобы он гласил следующее: «Государства водоносного горизонта индивидуально и, когда это уместно, сообща или в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, предотвращают, сокращают и сохраняют под контролем их загрязнение..., в том числе в процессе подпитки, которое может нанести значительный ущерб другим государствам водоносного горизонта. Государства водоносного горизонта придерживаются осторожного и превентивного подхода...».

130. В проекте статьи 13(2) слово «параметры» следует заменить словом «факторы».

131. В конце проекта статьи 16(c) следует добавить слова «и финансовой помощи», а в проекте статьи 16(d) в тексте на английском языке слово “capacity” следует заменить словом “capacities”.

132. Проект статьи 17(3) должен гласить следующее: «Когда чрезвычайная ситуация представляет собой угрозу для жизненно важных человеческих потребностей, государства водоносных горизонтов, несмотря на положения статей 4 и 6, могут принимать строго необходимые меры для удовлетворения подобных потребностей».

133. Последняя часть проекта статьи 18 должна гласить следующее: «...принципы и нормы международного права, применимые в период конфликтов международного и немеждународного характера и в районах, находящихся под оккупацией, и не должны применяться в нарушение этих принципов и норм».